



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

13-02-2003

13-02-2003

18:55 uur

18:55 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/1 tot 3)	1
- Wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (2170/1 tot 3)	1
- Voorstel van bijzondere wet van de heer Herman De Croo tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (2171/1 tot 3)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Jacques Simonet, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Inoverwegingneming van voorstellen	3
Urgentieverzoeken	3
<i>Sprekers: Leen Laenens</i>	
Rouw hulde	3
<i>Sprekers: Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
NAAMSTEMMINGEN	4
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	4
- mevrouw Frieda Brepoels over "de fraude met visa op het consulaat in Casablanca" (nr. 1501);	
- de heer Francis Van den Eynde over "de fraude met visa op het consulaat in Casablanca" (nr. 1503).	
<i>Sprekers: Els Van Weert</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de afgekeurde uittalingen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken betreffende de situatie in Venezuela en het beleid van president Hugo Chavez Frias" (nr. 1522)	4
<i>Sprekers: Bernard Baille</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	5
- de heer Bart Laeremans over "het lot van het luchthavenakkoord" (nr. 1533);	
- mevrouw Simonne Creyf over "het	

SOMMAIRE

Excusés	1
Proposition de loi de M. Herman De Croo réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/1 à 3)	1
- Proposition de loi de M. Herman De Croo modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2170/1 à 3)	1
- Proposition de loi spéciale de M. Herman De Croo modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2171/1 à 3)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Jacques Simonet, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	2
Prise en considération de propositions	3
Demandes d'urgence	3
<i>Orateurs: Leen Laenens</i>	
Eloge funèbre	3
<i>Orateurs: Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
VOTES NOMINATIFS	4
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	4
- Mme Frieda Brepoels sur "la fraude aux visas au consulat de Casablanca" (n° 1501);	
- M. Francis Van den Eynde sur "la fraude aux visas au consulat de Casablanca" (n° 1503).	
<i>Orateurs: Els Van Weert</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur « les déclarations disqualifiantes du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à propos de la situation au Venezuela et de la politique menée par le président Hugo Chavez Frias » (n° 1522)	4
<i>Orateurs: Bernard Baille</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	5
- M. Bart Laeremans sur "le sort de l'accord relatif à la concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1533);	
- Mme Simonne Creyf sur "l'accord relatif à la	

luchthavenakkoord" (nr. 1536);

- mevrouw Frieda Brepoels over "het luchthavenakkoord" (nr. 1539);

- de heer Hans Bonte over "de concentratie van nachtvluchten boven de noordrand van Brussel" (nr. 1546);

- de heer Willy Cortois over "de uitvoering van het akkoord van 24 januari 2003 tussen de federale, Vlaamse en Brusselse regering betreffende de spreiding van de nachtvluchten en de verdere evolutie van de dagvluchten" (nr. 1565).

Sprekers: **Bart Laeremans, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Simonne Creyf**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het loonbeslag en de verhoging voor kinderen ten laste van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor beslag" (nr. 1558).

Sprekers: **Greta D'hondt**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs tot de minister van Justitie over "de oproep van het parket van de Procureur des Konings te Hasselt aan de inwoners van het ambtsgebied om verdachten en criminele feiten te signaleren" (nr. 1563).

Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming. (2183/5)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2183/5)

Sprekers: **André Smets**

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 38bis51bis en 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. (2212/1)

Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. (2247/1)

Sprekers: **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie

Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. (2100/1 à 6)

Geheel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. (2100/4)

Geheel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. (2100/5)

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van

concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1536);

- Mme Frieda Brepoels sur "l'accord relatif à la concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1539);

- M. Hans Bonte sur "la concentration de vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1546);

- M. Willy Cortois sur "l'exécution de l'accord conclu le 24 janvier 2003 entre les gouvernements fédéral, flamand et bruxellois concernant la répartition des vols de nuit et l'évolution future des vols de jour" (n° 1565).

Orateurs: **Bart Laeremans, Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Simonne Creyf**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la saisie sur salaire et l'augmentation, pour enfants à charge, de la quotité non saisissable de la rémunération" (n° 1558).

Orateurs: **Greta D'hondt**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "l'appel adressé par le parquet du procureur du Roi de Hasselt aux habitants du ressort afin qu'ils signalent les suspects et les faits criminels" (n° 1563).

Amendements et articles réservés du Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile. (2183/5)

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2183/5)

Orateurs: **André Smets**

Ensemble du projet de loi modifiant les articles 38bis51bis et 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. (2212/1)

Ensemble du Projet de loi modifiant la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. (2247/1)

Orateurs: **Raymond Langendries**, président du groupe cdH

Amendement et article réservé du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information. (2100/1 à 6)

Ensemble du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information. (2100/4)

Ensemble du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution. (2100/5)

Ensemble du projet de loi modifiant l'article 19bis

artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormaalengewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten. (1822/1)

Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormaalengewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, overgezonden door de Senaat. (1852/1)

Sprekers: Anne-Mie Descheemaeker

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (overgezonden door de Senaat). (2198/1)

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebiedentussenliggende en verder gelegen punten met de Bijlage ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (overgezonden door de Senaat). (2199/1)

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjad inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (overgezonden door de Senaat). (2200/1)

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat). (2201/1)

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (overgezonden door de Senaat). (2202/1)

Geheel van het Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat). (2203/1)

Geheel van het Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (overgezonden door de Senaat). (2204/1)

de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels. (1822/1)

11 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, transmis par le Sénat. (1852/1) 11

Orateurs: Anne-Mie Descheemaeker

11 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (transmis par le Sénat). (2198/1) 11

12 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs des points intermédiaires et au-delà et à l'Annexe signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (transmis par le Sénat). (2199/1) 12

12 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (transmis par le Sénat). (2200/1) 12

12 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat). (2201/1) 12

13 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bakou le 13 avril 1998 (transmis par le Sénat). (2202/1) 13

13 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat). (2203/1) 13

13 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (transmis par le Sénat). (2204/1) 13

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoeren met de Bijlage ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat). (2205/1)	13	Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Etats-Unis Mexicains relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Mexico le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat). (2205/1)	13
Voorstel van resolutie over de betrekkingen met Taiwan (de heren Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Mark Eyskens, Jacques Lefevre, Karel Van Hoorebeke et Ferdy Willems. (2130/3)	14	Proposition de résolution concernant les relations avec Taiwan (MM. Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Mark Eyskens, Jacques Lefevre, Karel Van Hoorebeke et Ferdy Willems). (2130/3)	14
Voorstel van resolutie betreffende de stand van het democratiseringsproces in Togo (mevrouw Mirella Minne, de heer Léon Campstein, mevrouw Leen Laenens en de heer Jacques Lefevre). (1878/5)	14	Proposition de résolution concernant la situation du processus démocratique au Togo (Mme Mirella Minne et M. Léon Campstein, Mme Leen Laenens et M. Jacques Lefevre). (1878/5)	14
Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtenactivisten (de heer Patrick Moriau). (2060/4)	14	Proposition de résolution sur les défenseurs des Droits Humains (M. Patrick Moriau). (2060/4)	14
Geheel van het wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (de heren Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerken, de heren. Jozef Van Eetvelt en Jean Viseur). (2250/1) <i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Marc Verwilghen</i> , minister van Justitie	15	Ensemble du proposition de loi portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (MM. Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerken, MM. Jozef Van Eetvelt et Jean Viseur). (2250/1) <i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Marc Verwilghen</i> , ministre de la Justice	15
Wetsvoorstel tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte. (2169/1) <i>Sprekers: Jean-Marc Delizée</i>	15	Proposition de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2169/1) <i>Orateurs: Jean-Marc Delizée</i>	15
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen. (2170/1)	16	Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2170/1)	16
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen. (2171/1)	16	Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2171/1)	16
GOEDKEURING VAN DE AGENDA <i>Sprekers: Marc Verwilghen</i> , minister van Justitie, <i>Joos Wauters</i>	16	ADOPTION DE L'AGENDA <i>Orateurs: Marc Verwilghen</i> , ministre de la Justice, <i>Joos Wauters</i>	16
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. (1888/1-5) <i>Sprekers: Danny Pieters, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Jo</i>	17	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectants ou antiseptiques. (1888/1-5) <i>Orateurs: Danny Pieters, Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Jo Vandeurzen</i> ,	17

Vandeurzen, Luc Paque, Filip De Man, Fred Erdman, Joos Wauters, Gerolf Annemans, Yvan Mayeur, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, **Michèle Gilkinet**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Vincent Decroly, Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Luc Paque, Filip De Man, Fred Erdman, Joos Wauters, Gerolf Annemans, Yvan Mayeur, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, **Michèle Gilkinet**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Vincent Decroly, Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid. (2179/1)

24

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 2 septembre 2002 entre l'Etat, les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les Régions pour une politique de drogues globale et intégrée. (2179/1)

24

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. (1888/5)

24

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques. (1888/5)

24

Sprekers: **Luc Goutry**

Orateurs: **Luc Goutry**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering. (1889/5)

25

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques et l'article 137 du Code d'instruction criminelle. (1889/5)

25

Sprekers: **Patrick Moriau**

Orateurs: **Patrick Moriau**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 13 FEBRUARI 2003

18:55 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 13 FEVRIER 2003

18:55 heures

De vergadering wordt geopend om 18.55 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Jef Tavernier

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: André Schellens, John Spinnewyn, Guy D'haeseleer, Lode Vanoost en Jef Valkeniers

Beroepsplicht: Jacques Germeaux

Raad Van Europa: Georges Clerfayt

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: New York

Didier Reynders, minister van Financiën: met zending buitenslands

01 Wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (2169/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (2170/1 tot 3)

- Voorstel van bijzondere wet van de heer Herman De Croo tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van

La séance est ouverte à 18.55 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Jef Tavernier

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: André Schellens, John Spinnewyn, Guy D'haeseleer, Lode Vanoost en Jef Valkeniers

Obligations professionnelles: Jacques Germeaux

Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: New York

Didier Reynders, ministre des Finances: en mission à l'étranger

01 Proposition de loi de M. Herman De Croo réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2169/1 à 3)

- Proposition de loi de M. Herman De Croo modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2170/1 à 3)

- Proposition de loi spéciale de M. Herman De Croo modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du

12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (2171/1 tot 3)

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Jacques Simonet, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 2169/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2169/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 2170/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2170/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 2171/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2171/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (2171/1 à 3)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Jacques Simonet, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 2169/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2169/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 2170/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2170/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 2171/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2171/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Inoverwegingneming van voorstellen

De **voorzitter**: Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

02 Prise en considération de propositions

Le **président** : L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (*Non*) Les prises en considération sont adoptées.

Urgentieverzoeken

Ik vraag de urgentie voor voorstel 2284 over het Reglement. Is de Kamer het daarmee eens? (*Instemming*)

Demandes d'urgence

Je demande l'urgence pour la proposition 2284 sur le Règlement. La Chambre marque-t-elle son accord ? (*Assentiment*)

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie over Columbia.

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je demande l'urgence pour la proposition de résolution relative à la Colombie.

De **voorzitter**: Ik vermoed dat die urgentie wordt toegestaan. (*Instemming*)

Le **président**: Je présume que l'urgence est accordée. (*Assentiment*)

03 Rouwhulde

De **voorzitter** (voor de staande Kamer): De Kamer heeft met leedwezen kennisgenomen van het overlijden, op 9 februari jongstleden, van de heer René Uyttendaele, erelid van onze Assemblée. Hij was 74 jaar. Onze betreunde oud-collega was CVP-volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Dendermonde van 10 maart 1974 tot 8 november 1981 en van 13 oktober 1985 tot 24 november 1991. René Uyttendaele zetelde ook verschillende jaren in de Senaat.

03 Eloge funèbre

Le **président** (devant la Chambre debout): La Chambre a appris avec regret le décès, le 9 février dernier, de M. René Uyttendaele, membre honoraire de notre Assemblée. Il avait 74 ans. Notre regretté ancien collègue a été député CVP pour l'arrondissement de Termonde du 10 mars 1974 au 8 novembre 1981 et du 13 octobre 1985 au 24 novembre 1991. M. René Uyttendaele a également siégé plusieurs années au Sénat.

De heer Uyttendaele was een zeer hoffelijk man die kon bogen op een rijke ervaring. Hij was burgemeester van Wetteren van 1983 tot 1990 en gedurende zijn hele carrière nam hij zeer vaak het woord in de debatten betreffende de organisatie van de gemeenten en de hervorming der instellingen. Hij schreef ook een boek over zijn stad dat ik met veel plezier heb gelezen.

Monsieur Uyttendaele était un homme de grande expérience et de grande civilité. Il fut également bourgmestre de Wetteren de 1983 à 1990 et tout au long de sa carrière, il intervenait très fréquemment dans les débats relatifs à l'organisation des communes et à la réforme des institutions. Il est aussi l'auteur d'un livre sur sa ville que j'ai beaucoup apprécié.

Deze uitstekende beroepsjurist toonde bijzondere belangstelling voor het burgerlijk recht en de rechtsorganisatie. In de uitoefening van zijn lokale en nationale functies – ik wil dat getuigen – werd

Cet excellent juriste s'intéressa particulièrement au droit civil et à l'organisation judiciaire. Dans les fonctions qu'il a assumées, tant au niveau local que national, et je souhaite en témoigner, sa

René Uyttendaele alom gewaardeerd voor zijn oprechtheid, zijn minzaamheid en zijn zin voor humor.

gentillesse, sa droiture et son sens de l'humour furent unanimement appréciés.

Namens de Kamer heb ik de familie van onze betreurde oud-collega onze gevoelens van medeleven overgebracht.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté mes sincères condoléances à la famille de notre ancien collègue.

03.01 Minister **Jef Tavernier** (Nederlands): Namens de regering sluit ik me aan bij deze woorden van de voorzitter.

03.01 **Jef Tavernier**, ministre (en néerlandais): Au nom du gouvernement, je m'associe aux propos du président.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Naamstemmingen

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de fraude met visa op het consulaat in Casablanca" (nr. 1501);
- de heer Francis Van den Eynde over "de fraude met visa op het consulaat in Casablanca" (nr. 1503).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 3 februari 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/429):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heren Serge Van Overtveldt en Jef Valkeniers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	71	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

04.01 **Els Van Weert** (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

05 Moties ingediend tot besluit van de

Votes nominatifs

04 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la fraude aux visas au consulat de Casablanca" (n° 1501);
- M. Francis Van den Eynde sur "la fraude aux visas au consulat de Casablanca" (n° 1503).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 3 février 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/429):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et MM. Serge Van Overtveldt et Jef Valkeniers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	71	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	117	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

04.01 **Els Van Weert** (VU&ID): J'ai païré avec Mme Magda De Meyer.

05 Motions déposées en conclusion de

interpellatie van de heer Vincent Decroly over “de afgekeurde uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken betreffende de situatie in Venezuela en het beleid van president Hugo Chavez Frias” (nr. 1522)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 3 februari 2003-02-13

Twee moties werden ingediend (nr. 25/430):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Vincent Decroly en Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Clerfayt en Patrick Moriau.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	68	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

05.01 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): Ik wou voor de eenvoudige motie stemmen.

De **voorzitter**: Ik neem daar akte van.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "het lot van het luchthavenakkoord" (nr. 1533);
- mevrouw Simonne Creyf over "het luchthavenakkoord" (nr. 1536);
- mevrouw Frieda Brepoels over "het luchthavenakkoord" (nr. 1539);
- de heer Hans Bonte over "de concentratie van nachtvluchten boven de noordrand van Brussel" (nr. 1546);
- de heer Willy Cortois over "de uitvoering van het akkoord van 24 januari 2003 tussen de

l'interpellation de M. Vincent Decroly sur « les déclarations disqualifiantes du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à propos de la situation au Venezuela et de la politique menée par le président Hugo Chavez Frias » (n° 1522)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 3 février 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/430) :

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Vincent Decroly et Ferdy Willems ;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Clerfayt et Patrick Moriau.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	68	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	115	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05.01 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV) : Je voulais voter pour la motion pure et simple.

Le **président** : J'en prends acte.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

06 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "le sort de l'accord relatif à la concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1533);
- Mme Simonne Creyf sur "l'accord relatif à la concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1536);
- Mme Frieda Brepoels sur "l'accord relatif à la concentration des vols au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1539);
- M. Hans Bonte sur "la concentration de vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de

federale, Vlaamse en Brusselse regering betreffende de spreiding van de nachtvluchten en de verdere evolutie van de dagvluchten" (nr. 1565).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 4 februari 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/433):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Filip De Man;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Frieda Brepoels en Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Willy Cortois, Jean Depreter, Denis D'hondt, Jan Peeters en Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

06.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Het luchthavenakkoord van 24 januari heeft geen rechtvaardige spreiding van de nachtvluchten opgeleverd. De Noordrand blijft zwaar getroffen door de concentratie. Over de dagvluchten is nog niets overeengekomen, terwijl 50 procent ervan ook over de Noordrand gaat. De bevolking vreest dat deze toestand tot na de verkiezingen aanhoudt.

Mijn motie pleit voor het gebruik van het gezond verstand: een totale uitwaaiing. Ik hoop dat de meerderheidspartijen de Vlamingen in de Rand deze keer niet in de steek laten. (*Applaus*)

06.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Gisteren werden op een uitgebreide hoorzitting over de nachtvluchten belangwekkende conclusies verwoord: het concentratiemodel is slecht voor milieu en gezondheid. Morgen komt het Overlegcomité samen. Tijd voor een signaal dus aan de verschillende regeringen. Alle luchthavenakkoorden moeten worden opgezegd, we moeten terug naar de toestand van vóór 2001, de beslissingsprocedures moeten democratischer en transparanter worden en er moet een volledige spreiding komen. Dat is ook de mening die binnen de meerderheidspartijen te horen valt. We vragen

Bruxelles" (n° 1546);

- M. Willy Cortois sur "l'exécution de l'accord conclu le 24 janvier 2003 entre les gouvernements fédéral, flamand et bruxellois concernant la répartition des vols de nuit et l'évolution future des vols de jour" (n° 1565).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 4 février 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/433):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Filip De Man;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Frieda Brepoels et Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Willy Cortois, Jean Depreter, Denis D'hondt, Jan Peeters et Lode Vanoost.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): L'accord aéroportuaire du 24 janvier n'a pas donné lieu à une répartition équilibrée des vols de nuit. La périphérie nord est lourdement touchée par la concentration. Rien n'a encore été décidé en ce qui concerne les vols de nuit, alors que 50 pour cent de ceux-ci survolent également la périphérie nord. La population craint que cette situation perdure jusqu'après les élections.

Ma motion demande au gouvernement de faire preuve de bon sens et d'instaurer une dispersion totale. J'espère que cette fois, les partis de la majorité n'abandonneront pas à leur sort les Flamands de la périphérie.

06.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Hier, des conclusions intéressantes sur les vols de nuits ont été formulées lors d'une vaste audition: le modèle de concentration est néfaste pour l'environnement et la santé. Le Comité de concertation se réunit demain. C'est donc le moment de donner un signal aux différents gouvernements. Il faut annuler tous les accords concernant l'aéroport, nous devons revenir à la situation d'avant 2001, les procédures de décision doivent devenir plus démocratiques et plus transparentes, et il faut qu'il y ait une dispersion complète à l'avenir. Ce point de vue est également exprimé au sein des partis de la

dus steun voor onze motie. (*Applaus*)

06.03 Simonne Creyf (CD&V): Op 14 januari is het Overlegcomité eindelijk afgestapt van het concentratiemodel. Eindelijk gaf de premier zijn vergissing toe. Daarvoor moest eerst een hele streek in opstand komen. Het huidige akkoord gaat nog niet ver genoeg. De uitvoering van de spreiding laat nog 90 dagen op zich wachten en dat is onhoudbaar. Wij vragen in onze motie van aanbeveling dat er meteen wordt teruggekeerd naar de situatie van vóór het luchthavenakkoord van 2001 en dat er nog meer wordt uitgewaaierd. (*Applaus*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	78	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het loonbeslag en de verhoging voor kinderen ten laste van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor beslag" (nr. 1558).

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 4 februari 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/431):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

07.01 Greta D'hondt (CD&V): In 2000 heeft de kamer unaniem mijn wetsvoorstel goedgekeurd dat wijzigingen aanbracht aan de artikelen 1409 tot 1411 van het Gerechtelijk Wetboek. Op die manier werden de loonbedragen die niet meer in

majorité. Nous demandons donc que notre motion soit appuyée. (*Applaudissements*)

06.03 Simonne Creyf (CD&V): Le 14 janvier, le comité de concertation a finalement abandonné le modèle de concentration. Le premier ministre a fini par admettre son erreur. Mais il a d'abord fallu qu'une vive opposition se manifeste. L'accord actuel ne va pas encore assez loin. La mise en oeuvre de la répartition ne débutera que dans 90 jours, ce qui est intenable. Notre motion de recommandation vise à ce que l'on revienne immédiatement à la situation qui prévalait avant l'accord aéroportuaire de 2001 et à ce que les vols soient encore davantage répartis. (*Applaudissements*)

Le **président**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	78	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la saisie sur salaire et l'augmentation, pour enfants à charge, de la quotité non saisissable de la rémunération" (n° 1558).

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 4 février 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/431):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Herzet et M. Stef Goris.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

07.01 Greta D'hondt (CD&V): En 2000, la Chambre a adopté à l'unanimité ma proposition de loi modifiant les articles 1409 à 1411 du Code judiciaire, augmentant ainsi les quotités non saisissables de la rémunération. Trois ans plus

aanmerking komen voor beslag, verhoogd. Drie jaar later zijn er nog steeds geen uitvoeringsbesluiten, zogenaamd omdat de minister geen juridisch sluitende definitie van 'kind ten laste' kan geven. Via een motie van aanbeveling willen wij de wet nog voor de verkiezingen laten uitvoeren. *(Applaus)*

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 4)		
Ja	72	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs tot de minister van Justitie over "de oproep van het parket van de Procureur des Konings te Hasselt aan de inwoners van het ambtsgebied om verdachten en criminele feiten te signaleren" (nr. 1563).

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 4 februari 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/432):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet en de heren Stef Goris en Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

(Stemming/vote 5)		
Ja	78	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

tard, les arrêtés d'exécution se font toujours attendre, prétendument parce que le ministre n'est pas en mesure de donner une définition juridiquement concluante de la notion d'enfant à charge. Par la voie de la motion de recommandation, nous demandons que la loi soit encore mise en oeuvre avant les élections. *(Applaudissements)*

Le **président** :

(Stemming/vote 4)		
Ja	72	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	124	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "l'appel adressé par le parquet du procureur du Roi de Hasselt aux habitants du ressort afin qu'ils signalent les suspects et les faits criminels" (n° 1563).

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 4 février 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/432):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Herzet et MM. Stef Goris et Fred Erdman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

(Stemming/vote 5)		
Ja	78	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	124	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming. (2183/5)

Stemming over amendement nr. 4 van Tant cs. op artikel 4bis.(2183/5)

(Stemming/vote 6)		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

10 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2183/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 7)		
Ja	79	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

10.01 André Smets (cdH): Wij hebben ons bij de stemming onthouden, omdat de financiële tegemoetkoming van de federale Staat voor de hulpdiensten sinds vier jaar ondermaats is.

11 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 38bis51bis en 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. (2212/1)

(Stemming/vote 8)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2212/2)

12 Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van

09 Amendements et articles réservés du Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile. (2183/5)

Vote sur l'amendement n° 4 de Tant cs. à l'article 4bis.(2183/5)

(Stemming/vote 6)		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

10 Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2183/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Stemming/vote 7)		
Ja	79	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	125	Total

Par conséquent, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

10.01 André Smets (cdH): Nous nous sommes abstenus, parce que, depuis quatre ans, les interventions de l'Etat fédéral au niveau des équipes de secours sont insuffisantes.

11 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 38bis51bis et 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. (2212/1)

(Stemming/vote 8)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2212/2)

12 Ensemble du Projet de loi modifiant la loi du

de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. (2247/1)

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	82	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	44	Abstentions	
Totaal	126	Total	

16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. (2247/1)

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	82	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	44	Abstentions	
Totaal	126	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2247/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2247/2)

12.01 Raymond Langendries (cdH): De cdH-fractie heeft voor gestemd.

12.01 Raymond Langendries (cdH): Le groupe cdH a voté oui.

13 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. (2100/1 à 6)

13 Amendement et article réservé du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information. (2100/1 à 6)

Stemming over amendement nr. 3 van Frieda Brepoels op artikel 14. (2100/6)

Vote sur l'amendement n° 3 de Frieda Brepoels à l'article 14. (2100/6)

<i>(Stemming/vote 10)</i>			
Ja	35	Oui	
Nee	80	Non	
Onthoudingen	11	Abstentions	
Totaal	126	Total	

<i>(Stemming/vote 10)</i>			
Ja	35	Oui	
Nee	80	Non	
Onthoudingen	11	Abstentions	
Totaal	126	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 14 is aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 est adopté.

14 Geheel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. (2100/4)

14 Ensemble du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information. (2100/4)

<i>(Stemming/vote 11)</i>			
Ja	120	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	5	Abstentions	
Totaal	125	Total	

<i>(Stemming/vote 11)</i>			
Ja	120	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	5	Abstentions	
Totaal	125	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2100/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2100/7)

15 Geheel van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. (2100/5)

15 Ensemble du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution. (2100/5)

(Stemming/vote 12)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2100/8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2100/8)

16 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalengewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten. (1822/1)

16 Ensemble du projet de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels. (1822/1)

(Stemming/vote 13)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 13)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1822/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(1822/2)

17 Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalengewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, overgezonden door de Senaat. (1852/1)

17 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, transmis par le Sénat. (1852/1)

(Stemming/vote 14)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

(Stemming/vote 14)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1852/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1852/2)

17.01 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Ik heb mij onthouden omdat ik niet akkoord kan gaan met het gebruik van het woord "abnormalen".

17.01 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue parce que je désapprouve l'emploi du terme «anormaux».

De **voorzitter**: Die term heeft altijd in de wet gestaan.

Le **président**: Ce terme a toujours figuré dans la loi.

17.02 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Daar wil ik precies tegen protesteren.

17.02 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): C'est précisément contre cela que

j'entends protester.

18 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (overgezonden door de Senaat). (2198/1)

(Stemming/vote 15)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

18 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (transmis par le Sénat). (2198/1)

(Stemming/vote 15)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2198/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2198/2)

19 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebiedentussenliggende en verder gelegen punten met de Bijlage ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (overgezonden door de Senaat). (2199/1)

19 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs des points intermédiaires et au-delà et à l'Annexe signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (transmis par le Sénat). (2199/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 15)

(Vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2199/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2199/2)

20 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjaad inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (overgezonden door de Senaat). (2200/1)

20 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (transmis par le Sénat). (2200/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 15)

(Vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2200/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2200/2)

21 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (overgezonden door de Senaat). (2201/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2201/2)

22 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (overgezonden door de Senaat). (2202/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2202/2)

23 Geheel van het Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (overgezonden door de Senaat). (2203/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2203/2)

24 Geheel van het Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (overgezonden door de

21 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 3 février 1999 (transmis par le Sénat). (2201/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2201/2)

22 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bakou le 13 avril 1998 (transmis par le Sénat). (2202/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2202/2)

23 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (transmis par le Sénat). (2203/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2203/2)

24 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (transmis par le Sénat). (2204/1)

Senaat). (2204/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2204/2)

25 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer met de Bijlage ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat). (2205/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2205/2)

26 Voorstel van resolutie over de betrekkingen met Taiwan (de heren Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Mark Eyskens, Jacques Lefevre, Karel Van Hoorebeke et Ferdy Willems. (2130/3)

(Stemming/vote 16)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.(2130/4)

27 Voorstel van resolutie betreffende de stand van het democratiseringsproces in Togo (mevrouw Mirella Minne, de heer Léon Campstein, mevrouw Leen Laenens en de heer Jacques Lefevre). (1878/5)

(Stemming/vote 17)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2204/2)

25 Ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Etats-Unis Mexicains relatif au transport aérien et à l'Annexe signés à Mexico le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat). (2205/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2205/2)

26 Proposition de résolution concernant les relations avec Taiwan (MM. Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Mark Eyskens, Jacques Lefevre, Karel Van Hoorebeke et Ferdy Willems). (2130/3)

(Stemming/vote 16)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.(2130/4)

27 Proposition de résolution concernant la situation du processus démocratique au Togo (Mme Mirella Minne et M. Léon Campstein, Mme Leen Laenens et M. Jacques Lefevre). (1878/5)

(Stemming/vote 17)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.(1878/6)

28 Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtenactivisten (de heer Patrick Moriau). (2060/4)

(Stemming/vote 18)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.(2060/6)

29 Geheel van het wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (de heren Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, mevrouw Muriel Gerkens, de heren. Jozef Van Eetvelt en Jean Viseur). (2250/1)

(Stemming/vote 19)		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als wetsontwerp aan de Senaat worden overgezonden.(2250/2)

29.01 Yves Leterme (CD&V): We moeten wachten op minister Tavernier.

29.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Minister Tavernier is naar de Senaat geroepen, waar hij vragen om uitleg beantwoordt, maar de regering is vertegenwoordigd.

29.03 Yves Leterme (CD&V): Wij dringen aan op de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid omdat wij een tegenspraak hebben vastgesteld tussen de minister van Justitie en de minister van Volksgezondheid.

Dit is het koninginnestuk van blauw-rood-groen en dus een heel belangrijke stemming.

De **voorzitter:** Ik zal pogen minister Tavernier te

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.(1878/6)

28 Proposition de résolution sur les défenseurs des Droits Humains (M. Patrick Moriau). (2060/4)

(Stemming/vote 18)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.(2060/6)

29 Ensemble du proposition de loi portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (MM. Fred Erdman, Joos Wauters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Mme Muriel Gerkens, MM. Jozef Van Eetvelt et Jean Viseur). (2250/1)

(Stemming/vote 19)		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise au Sénat en tant que projet de loi. (2250/2)

29.01 Yves Leterme (CD&V): Nous devons attendre le ministre Tavernier.

29.02 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): Il a été appelé au Sénat où il répond à des demandes d'explication mais le gouvernement est représenté.

29.03 Yves Leterme (CD&V): Nous requérons avec insistance la présence du ministre de la Santé publique car nous avons constaté une contradiction entre les déclarations du ministre de la Justice et celles de M. Tavernier.

Il s'agit de la pièce maîtresse de la coalition arc-en-ciel et ce vote revêt donc une grande importance.

Le **président:** Je vais m'efforcer de joindre le

bereiken.

ministre Tavernier.

30 Wetsvoorstel tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte. (2169/1)

(Stemming/vote 20)			
Ja	127	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	127	Total	

30 Proposition de loi réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2169/1)

(Stemming/vote 20)			
Ja	127	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	127	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2169/1)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Il sera soumis au Sénat.(2169/1)

30.01 Jean-Marc Delizée (PS): Ik heb ja gestemd.

30.01 Jean-Marc Delizée (PS): J'ai voté oui.

31 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen. (2170/1)

31 Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2170/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Dientengevolge is het wetsvoorstel aangenomen. Het wetsontwerp zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la proposition de loi est adoptée. Le projet de loi sera transmis au Sénat.(2170/1)

32 Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen. (2171/1)

32 Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. (2171/1)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

(Stemming/vote 21)				
	F	Tot.	N	
Oui	52	127	75	Ja

(Stemming/vote 21)				
	F	Tot.	N	
Oui	52	127	75	Ja

Oui	52	127	75	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudinge n
Total	52	127	75	Totaal

Oui	52	127	75	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudinge n
Total	52	127	75	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van bijzondere wet aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2171/1)

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi spéciale. Il sera soumis au Sénat.(2171/1)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De **voorzitter**: Heeft minister Verwilghen al informatie over minister Tavernier?

32.01 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Neen.

32.02 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Ik heb hem opgebeld. Hij zal zo vlug mogelijk komen.

De **voorzitter**: We kunnen al over de amendementen stemmen.

33 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. (1888/1-5)**

Stemming over amendement nr. 9 van Vandeurzen cs. op artikel 10.(1888/1-5)

(Stemming/vote 22)			
Ja	34		Oui
Nee	78		Non
Onthoudingen	10		Abstentions
Totaal	122		Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 10 is aangenomen.

(Vanuit de tribune worden pamfletten gegooid)

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Le **président**: Le ministre Verwilghen a-t-il déjà reçu des nouvelles du ministre Tavernier ?

32.01 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Non.

32.02 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Je lui ai téléphoné. Il arrivera aussi vite que possible.

Le **président**: Nous pouvons déjà voter sur les amendements.

33 **Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques. (1888/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Vandeurzen cs. à l'article 10.(1888/1-5)

(Stemming/vote 22)			
Ja	34		Oui
Nee	78		Non
Onthoudingen	10		Abstentions
Totaal	122		Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 10 est adopté.

(Des tracts sont jetés depuis la tribune du public)

33.01 Danny Pieters (VU&ID): Ik heb door het gejoel niet gehoord over welk amendement we hebben gestemd. Ik weet zeker dat niemand in dit halfroond het weet. Dit is het Parlement onwaardig.

De **voorzitter**: Ik had het amendement al aangekondigd voor het gejoel begon.

Stemming over amendement nr. 11 van Jo Vandeurzen cs. op artikel 16.(1888/3)

(Stemming/vote 23)		
Ja	33	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.(1888/3)

Stemming over amendement nr. 14 van Filip De Man cs. op artikel 16bis.(1888/3)

(Stemming/vote 24)		
Ja	12	Oui
Nee	107	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.(1888/3)

Stemming over amendement nr. 10 van Jo Vandeurzen cs. tot invoeging van een artikel 16bis (n).(1888/3)

(Stemming/vote 25)		
Ja	23	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	104	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

33.02 Yves Leterme (CD&V): We blijven aandringen op de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid.

33.03 Jo Vandeurzen (CD&V): We zullen over enkele ogenblikken een historische stemming beleven: het gedoogbeleid wordt wettelijk gebetonneerd. Het debat hierover leverde merkwaardige resultaten op. Op de vraag of een agent het eenvoudig bezit van cannabis bij een meerderjarige, zonder dat deze overlast

33.01 Danny Pieters (VU&ID): A cause du tumulte, je n'ai pas entendu sur quel amendement nous avons voté. Et je suis sûr que personne, dans cet hémicycle, ne le sait. Cette manière de travailler est indigne du Parlement.

Le **président**: J'avais déjà annoncé le numéro de l'amendement avant que le tumulte ne commence.

Vote sur l'amendement n° 11 de Jo Vandeurzen cs. à l'article 16.(1888/3)

(Stemming/vote 23)		
Ja	33	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.(1888/3)

Vote sur l'amendement n° 14 de Filip De Man cs. à l'article 16bis.(1888/3)

(Stemming/vote 24)		
Ja	12	Oui
Nee	107	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.(1888/3)

Vote sur l'amendement n° 10 de Jo Vandeurzen cs. tendant à insérer un article 16bis (n).(1888/3)

(Stemming/vote 25)		
Ja	23	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	104	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

33.02 Yves Leterme (CD&V): Nous continuons à insister pour que le ministre de la Santé publique soit présent.

33.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Nous allons assister dans quelques instants à un vote historique: la politique de tolérance va être "bétonnée" dans la loi. Le débat sur ce sujet a fourni des résultats étonnants. A la question de savoir si un agent doit informer le parquet de la simple détention de cannabis par un majeur, sans

veroorzaakt, moet melden aan het parket, antwoordt de minister van Volksgezondheid dat dit niet mag, de minister van Justitie dat het mag, maar niet moet. Volgens de heer Mayeur zal cannabisgebruik kunnen op festivals, minister Verwilghen spreekt over zerotolerantie op festivalweides. Volgens de minister van Volksgezondheid moet de toegelaten hoeveelheid niet worden bepaald, om niet het signaal te geven dat dit evident en alledaags is, de minister van Justitie kondigt aan dat hij die hoeveelheid in een circulaire zal opnemen. Mogen we zelf planten kweken? Bij de eerste bespreking zegt de minister van Justitie dat dit niet mag, gisteren kondigde hij aan dat hij er een getal op zou zetten.

Men krijgt de indruk dat alles mag. Het is onbegrijpelijk dat de liberalen zich hierin hebben laten meeslepen en dat we zo'n kakofonie van interpretaties zullen goedkeuren. Deze wet heeft verstreckende maatschappelijke gevolgen en is onaanvaardbaar. *(Applaus)*

33.04 Luc Paque (cdH): Preventie moet voorrang krijgen. De cdH zal dit ontwerp steunen, maar de hulpverleners moeten de nodige middelen krijgen.

Repressie werkt niet op het gebied van de volksgezondheid. Bovendien wordt de wet nog voor haar goedkeuring als gevolg van de dubbelzinnige teksten op uiteenlopende wijze geïnterpreteerd. Dat creëert een gevoel van onbehagen bij de hulpverleners.

Onduidelijkheid, onzekerheid en verwarring leiden tot onveiligheid en brengen de verschillende actoren in moeilijkheden. Dit ontwerp tast de geloofwaardigheid van het overheidsoptreden aan en stelt de bescherming van de minderjarigen ter discussie. Op de vragen welke hoeveelheid in een keer kan worden gebruikt, wat problematisch gebruik is en wat sociale overlast, kwamen er onduidelijke en tegenstrijdige antwoorden. De jongeren zijn er vandaag van overtuigd dat cannabis mag worden gebruikt. De goedgekeurde bepalingen zijn bovendien onuitvoerbaar. *(Applaus op de banken van de christen-democraten)*

33.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Wij debatteerden gisteren twaalf uur lang over de drugswet, maar cruciale begrippen blijven onduidelijk. Ofwel antwoordden de ministers niet op onze vragen, ofwel spraken ze mekaar tegen. De VLD geeft alweer toe aan haar linkse en extreem-linkse regeringspartners. De richtlijn van ex-ministers De Clerck en Van Parys wordt nu

que cela occasionne de nuisance, le ministre de la Santé répond que ce n'est pas autorisé et le ministre de la Justice dit que l'agent peut mais n'y est pas obligé. Selon M. Mayeur, la consommation de cannabis sera autorisée lors de festivals, alors que le ministre Verwilghen parle de tolérance zéro sur les prairies des festivals. D'après le ministre de la Santé, il ne faut pas fixer la quantité autorisée, pour ne pas émettre un signal donnant à penser qu'il s'agit d'un comportement évident et courant. Le ministre de la Justice, quant à lui, annonce qu'il insèrera cette quantité dans une circulaire. Peut-on cultiver soi-même des plants? Lors du premier examen, le ministre de la Justice a affirmé que non. Hier, il a annoncé qu'il fixerait un chiffre.

On a l'impression que tout est permis. Il est incompréhensible que les libéraux se soient laissés aller à cette dérive et qu'ainsi, nous devons approuver une telle cacophonie d'interprétations. Cette loi aura des conséquences sociales considérables, et elle est inacceptable. *(Applaudissements)*

33.04 Luc Paque (cdH): La prévention doit être prioritaire. Le cdH soutiendra ce projet, mais il faudra donner les moyens aux intervenants.

La répression est inopérante en termes de santé publique. Mais même avant que la loi ne soit votée, elle est l'objet d'interprétations différentes, dues à l'ambiguïté des textes. Tout cela suscite un malaise parmi les intervenants.

Flou, incertitude et confusion sont source d'insécurité et plongent les différents intervenants dans des difficultés. Ce projet produit comme effets de décrédibiliser les interventions de l'autorité et de mettre en question la protection des mineurs. Aux questions : quelle quantité peut être consommée en une seule fois, qu'est-ce qu'un usage problématique et une nuisance publique, les réponses sont floues et discordantes. Aujourd'hui, les jeunes sont convaincus que le cannabis est libéralisé. Et les dispositions votées seront inapplicables *(Applaudissements sur les bancs des sociaux-chrétiens)*.

33.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Hier, nous avons débattu douze heures durant de la loi sur les drogues mais des concepts cruciaux demeurent confus. Soit les ministres ne répondaient pas à nos questions, soit ils se contredisaient. Le VLD fait une concession de plus à ses partenaires gouvernementaux de gauche et d'extrême gauche. La directive des ex-ministres De Clerck et Van

omgezet in de wet Verwilghen-Tavernier.

We mogen dus binnenkort cannabis bezitten en kweken, maar niemand weet hoeveel. Daarover volgt - wellicht pas na de verkiezingen als het van de minister afhangt - een rondzendbrief van Justitie. Bert Anciaux wil de legalisering van softdrugs vanaf 16 jaar, de socialisten en de groenen willen dat de overheid zelf cannabis verkoopt in drugswinkels en minister Reynders berekende al dat de Staat hieraan jaarlijks 500 miljoen euro kan verdienen. Minister Verwilghen ging op de knieën voor de dames Talhaoui en Douifi, die zich opwierpen als de grote verdedigsters van deze drugswet. Dat is jammer. *(Rumoer en protest in de zaal)*

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, bevestigt u wat u gisteren in een gesprek met mij verklaarde, namelijk dat u geen enkele connotatie aan het noemen van de namen van uw collega's verbindt?

33.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Voorzitter, wat insinueert u eigenlijk? Ik zie geen probleem.

33.07 Fred Erdman (SP.A): De heer De Man herhaalt nu wat hij hier gisteren ook al zegde, maar met een specifieke connotatie. Hij beschuldigt twee van onze collega's bijna van strafbare feiten. Ofwel trekt hij die woorden in, ofwel treedt de voorzitter hiertegen op.

De **voorzitter**: Gisteren heeft de heer De Man mij verzekerd dat hij enkel twee namen citeerde, zonder enige connotatie.

33.08 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik stel vast dat ik in de commissie mevrouw Avontroodt niet tekeer zag gaan voor de drugswet, maar wél mevrouw Talhaoui en mevrouw Douifi.

33.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Het betreft hier duidelijke toespelingen op twee namen. In onze fractie namen meerdere leden de verdediging van de drugswet op zich, het is ontoelaatbaar dat één enkele dame hieruit wordt geselecteerd. De voorzitter moet optreden. Dit is werkelijk ontoelaatbaar!

33.10 Yves Leterme (CD&V): CD&V distantieert zich uitdrukkelijk van de uitspraken van de heer De Man. Wij voeren het debat op een ander niveau en met een andere teneur.

Parys est à présent convertie en une loi Verwilghen-Tavernier.

Nous pourrions donc bientôt posséder et cultiver du cannabis mais nul ne sait en quelle quantité. Une circulaire de la Justice suivra, probablement après les élections, si cela tient du ministre. Bert Anciaux veut légaliser les drogues douces à partir de 16 ans, les socialistes et les verts veulent que l'Etat vende lui-même du cannabis dans des magasins spécialisés et le ministre Reynders a déjà calculé que l'Etat pourrait en retirer 500 millions d'euros chaque année. Le ministre Verwilghen s'est agenouillé devant Mmes Talhaoui et Douifi qui ont plaidé avec fougue en faveur de cette loi sur les drogues. C'est regrettable. *(Tumultes et protestations dans la salle)*

Le **président**: M. De Man, confirmez-vous les propos que vous avez tenus lors d'un entretien que vous avez eu hier avec moi et selon lesquels vous n'attachez aucune connotation aux noms de vos collègues ?

33.06 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Qu'insinuez-vous en fait monsieur le président ? Je ne vois pas où est le problème.

33.07 Fred Erdman (SP.A): M. De Man réitère les propos qu'il a tenus hier mais en y ajoutant une connotation spécifique. Il a quasiment accusé deux de nos collègues de faits punissables. Soit il retire ses propos, soit le président intervient.

Le **président**: Hier, M. De Man m'a assuré qu'il n'avait cité que deux noms, sans aucune idée derrière la tête.

33.08 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je constate qu'en commission, ce n'est pas Mme Avontroodt que j'ai vu monter au créneau pour défendre la loi sur la drogue mais Mmes Talhaoui et Douifi.

33.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): M. De Man a fait clairement allusion à deux noms. Plusieurs membres de notre groupe politique ont prôné ouvertement l'adoption de la loi sur la drogue. Il est inadmissible que M. De Man sélectionne une seule femme pour s'en servir comme d'un bouc émissaire. Le président doit intervenir. C'est véritablement inacceptable !

33.10 Yves Leterme (CD&V): Le CD&V se distancie expressément des propos tenus par M. De Man. Nous souhaitons mener le débat à un niveau différent, et nous voulons qu'il ait une autre teneur.

33.11 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik kan de twee vernoemde personen geruiststellen, als zij denken dat het samen vernoemen van hun familienamen de bedoeling was. Ook alle andere voorstanders van deze drugwet krijgen van het Vlaams Blok op 18 mei de electorale afrekening gepresenteerd.

33.12 Yvan Mayeur (PS): De PS onderschrijft dit ontwerp. Wij zullen erop toezien dat de omzendbrief de klok niet terugzet. De heer Van Deurzen heeft gelijk, maar het hoofddoel blijft de niet-problematische gebruiker niet te bestraffen. Het gaat hier om een probleem van volksgezondheid. De voornaamste bedoeling is rekening te houden met de maatschappelijke realiteit.

Twee jaar geleden bezochten de leden van de commissie voor de Volksgezondheid van de Kamer een coffee shop en ik ben er zeker van dat zij niet met een dealer op straat zouden willen te maken hebben. De boodschap aan de jongeren is nochtans dat coffee shops te mijden zijn en dat zij moeten doen alsof zij niet weten dat zij het slachtoffer kunnen worden van criminele netwerken als zij cannabis kopen.

Om al die redenen willen wij het terzake aangevatte denkwerk voortzetten met de bespreking van het wetsvoorstel van onze collega's Moriau en Giet. Wordt dus vervolgd tijdens de volgende zittingsperiode om het werk af te maken. (*Applaus bij de PS*)

33.13 Danny Pieters (VU&ID): Het standpunt van de regering draait met 180 graden al naar gelang de coalitiepartner die het verwoordt. Niemand kan begrip opbrengen voor deze krakkemikkige oplossing, niemand kan ze eigenlijk begrijpen, zelfs de occasionele softdruggebruiker niet. De verwarring zal totaal zijn.

Deze wetswijziging is haar naam niet waardig. Uit protest tegen het onvermogen van deze regering om een dergelijk belangrijk sociaal probleem op te lossen, zal mijn fractie tegen stemmen.

33.14 Daniel Bacquelaine (MR): De hevige aanval van CD&V en cdH tegen de begrippen problematisch gebruik en maatschappelijke overlast verwondert me. Die begrippen werden immers overgenomen van de richtlijn van 1998, die het aantal gebruikers wilde terugdringen, de maatschappij beschermen en voorrang geven aan hulpverlening en preventie, waarbij de

33.11 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je puis rassurer les deux personnes citées, si elles pensent que c'est à dessein que leurs patronymes ont été mentionnés ensemble. Tous les autres partisans de cette loi sur les drogues se verront adresser la facture par le Vlaams Blok le 18 mai prochain.

33.12 Yvan Mayeur (PS): Le PS est favorable au projet. Nous serons attentifs à ce que la circulaire ne soit pas rétrograde. M. Van Deurzen n'a pas tort mais l'objectif général est de ne pas pénaliser le consommateur non problématique. Il s'agit ici d'un problème de santé publique. L'intention dominante est d'aller à la rencontre de la réalité de la société.

Il y a deux ans, les membres de la commission de la Santé publique de la Chambre s'étaient rendus dans un coffee-shop et je suis certain qu'ils ne seraient pas disposés à aborder les dealers rencontrés en rue. Pourtant, le message envoyé aux jeunes est de dire non aux coffee-shops et de faire mine d'ignorer qu'ils s'exposent à des filières criminelles lorsqu'ils achètent du cannabis.

Pour toutes ces raisons, nous entendons poursuivre la réflexion engagée en examinant la proposition de loi déposée par nos collègues Moriau et Giet. Nous vous donnons donc rendez-vous à la prochaine législature afin d'aller plus loin (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

33.13 Danny Pieters (VU&ID): Le point de vue du gouvernement change du tout au tout selon le partenaire de la coalition qui l'expose. Nul ne peut applaudir à cette solution boiteuse, ni en fait la comprendre, pas même le consommateur occasionnel de drogue douce. La confusion sera totale.

Cette modification de la loi ne mérite pas d'être désignée comme telle. Pour protester contre l'incapacité de ce gouvernement de résoudre un problème social d'une telle importance, mon groupe votera contre.

33.14 Daniel Bacquelaine (MR): Je m'étonne des vives réactions suscitées au sein du CD&V et du cdH lorsqu'ils entendent dénoncer les notions de consommation problématique et de nuisance sociale. En effet, ces notions ont été reprises de la directive de 1998 dont les objectifs étaient de diminuer le nombre de consommateurs, de protéger la société, de donner priorité à l'assistance

strafrechtelijke benadering een laatste toevlucht vormde. Dit wetsontwerp neemt de inhoud van de richtlijn-Van Parys over. Het grote verschil tussen beide teksten is dat nu een inspanning wordt gedaan om de gehanteerde begrippen te verduidelijken en nauwkeuriger te omschrijven. De boodschap is vandaag veel duidelijker, ook al is ze niet volmaakt.

Ik wijs er bovendien op dat het de richtlijn van 1998 was die, samen met een paar ondoordachte uitspraken van mevrouw Aelvoet, tot verwarring leidde.

De boodschap die vandaag wordt gegeven is duidelijk. De volwassene die een kleine hoeveelheid cannabis gebruikt zonder iemand last te bezorgen of in de kijker te lopen, wordt niet vervolgd. De jeugd wordt daarentegen beschermd, en jongeren tot druggebruik aanzetten wordt als verzwarende omstandigheid beschouwd.

Ik vind het positief dat de heer Leterme het opneemt voor mijn collega's, die door de heer De Man met kritiek werden overladen, maar toch wil ik hem tot gematigdheid oproepen en hem wijzen op zijn weinig samenhangende houding: enkele minuten tevoren applaudisseerde hij immers nog voor de leden van het Vlaams Blok! (*Protest op de banken van CD&V*)

33.15 Yves Leterme (CD&V): De heer Bacquelaine wentelt zich in dubbelzinnigheid. Hij keurt dit ontwerp alleen maar uit partijpolitieke motieven goed. Hij moet nu eenmaal dit offer aan de groenen brengen. Hij zou meer respect moeten opbrengen voor de inspanningen en het lijden van de ouders van druggebruikers. (*Applaus van CD&V*)

33.16 Fred Erdman (SP.A): Het is niet eenvoudig om in ernstige ethische sociale problemen de juiste oplossing te vinden. Mijn fractie was lid van de vorige regering die al een oplossing voor dit probleem trachtte te vinden. Ik stop dat niet weg. Deze meerderheid achtte die oplossing niet goed en zocht naar een andere formule.

Na het inwinnen van het nodige advies worden nu bepaalde specificaties aan de wet toegevoegd. Dit geeft een betere garantie dan richtlijnen en omzendbrieven. Deze specificaties zijn niet de ultieme oplossing, maar zijn een stap in de aanpak van een dagdagelijks probleem. Het is nodig dat deze boodschap wordt vertaald in mensentaal.

et à la prévention tandis que l'approche pénale ne constituait qu'un ultime remède. Ce projet de loi reprend donc le contenu de la directive Van Parys. L'effort de clarification et de précision des termes utilisés reste la différence fondamentale entre ces textes. En effet, nous avons défini un message nettement plus clair malgré qu'il reste imparfait.

En outre, je rappelle que c'est la directive de 1998 ainsi que certaines déclarations intempestives de Mme Aelvoet qui ont fait naître la confusion.

Le message envoyé aujourd'hui est clair. On ne poursuivra pas l'adulte qui consomme une faible quantité de cannabis sans nuire à personne et sans faire de scandale. En revanche, on protège la jeunesse en considérant comme circonstance aggravante le fait de faire du prosélytisme auprès des jeunes.

Je félicite M. Leterme de prendre position en faveur de mes collègues pris à partie par M. De Man, mais je tiens néanmoins à réclamer de lui un peu de modération et à souligner son manque de cohérence en lui rappelant que, quelques minutes plus tôt, il applaudissait les parlementaires du Vlaams Blok! (*Protestations sur les bancs du CD&V*).

33.15 Yves Leterme (CD&V): M. Bacquelaine se plaît à développer une argumentation des plus ambiguës. S'il adopte ce projet, c'est uniquement pour des raisons de politique partisane. Son vote positif est en quelque sorte une offrande aux écologistes. Mais il devrait respecter davantage les efforts fournis par les parents des consommateurs de drogues et surtout leur souffrance. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

33.16 Fred Erdman (SP.A): Apporter la solution idoine à des problèmes graves d'ordre éthique et social n'est pas chose aisée. Mon groupe participait au gouvernement précédant qui avait déjà tenté de résoudre ce problème. Je ne m'en cache pas. La majorité actuelle a estimé que cette solution n'était pas bonne et elle en a recherché une autre.

Après avoir recueilli l'avis prescrit, nous ajoutons à présent certaines précisions à la loi, laquelle offrira désormais aux citoyens une meilleure garantie que des directives ou des circulaires. Ces précisions ne sont pas la panacée mais constituent certainement une étape sur la voie du règlement d'un problème quotidien. Il est indispensable de traduire ce message en langage intelligible.

Onze fractie keurt dit wetsontwerp goed. (*Applaus van de meerderheid*)

Notre groupe adoptera le présent projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

33.17 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De aanpak van het drugsprobleem is complex en vergt een goed onderbouwd antwoord. Ik onderstreep het belang van het ontwerp-samenwerkingsakkoord dat voortaan kan gelden als een essentieel instrument voor preventie.

33.17 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): L'approche des drogues est complexe et nécessite une réponse construite. J'insiste sur l'importance du projet d'accord de coopération qui constitue désormais un outil fondamental de prévention.

De tweede stap voorwaarts schuilt in het onderscheid tussen de druggebruiker en de drughandelaar. Eerstgenoemde ressorteert onder Volksgezondheid, tegen laatstgenoemde zullen strengere repressieve maatregelen worden getroffen.

La seconde avancée réside dans la distinction établie entre le simple consommateur et le trafiquant de drogues. Le premier relève du domaine de la santé publique tandis que le deuxième fera l'objet de mesures répressives renforcées.

Ten slotte hoeft er niet op gewezen te worden dat het verbods- en repressiebeleid gefaald heeft. Met de nieuwe wetgeving wordt een andere weg ingeslagen, ook al blijven er dan grijze zones bestaan. Het debat is niet gesloten, en wij zullen daar in de toekomst nog verder over moeten nadenken, meer bepaald over de gecontroleerde verdeling. Wordt vervolgd tijdens de volgende zittingsperiode.

Enfin, nul n'est besoin de rappeler que les politiques de prohibition et de répression ont échoué. La nouvelle législation explore d'autres voies malgré la persistance de zones d'ombres. Le débat n'est pas clos et nous devons à l'avenir entamer de nouvelles réflexions, notamment sur la question de la distribution contrôlée. Rendez-vous est donné à la prochaine législature.

33.18 Vincent Decroly (onafhankelijke): Drie bakens moeten dit debat richting geven. Vooreerst het domein van de volksgezondheid en de verbeteringen die op dat vlak moeten worden aangebracht. Vervolgens de strijd tegen de georganiseerde misdaad. Ik begrijp trouwens niet hoe de liberalen van ons land dat aspect van het vraagstuk hebben kunnen verwaarlozen. Tot slot de geloofwaardigheid van de overheid, die een duidelijke boodschap moet overmaken.

33.18 Vincent Decroly (indépendant): Trois balises-clefs doivent guider le débat. Premièrement, le domaine de la santé publique et ses nécessaires améliorations. Ensuite, la lutte contre la criminalité organisée. Je ne comprends d'ailleurs pas comment les libéraux de notre pays ont pu négliger cet aspect de la question. Enfin, la crédibilité de l'autorité publique qui tient à la clarté de son message.

Het voorliggend ontwerp neemt de ideeën van depenalisering en reglementering niet over, ook niet bij wijze van experiment. Cannabis staat trouwens nog altijd op de lijst van de verboden producten.

Le projet qui nous est soumis ne reprend pas l'idée de la dépénalisation et de la réglementation, même à titre expérimental. Par ailleurs, le cannabis figure toujours parmi les produits incriminés.

Men weigert de zaken te reglementeren, zelfs vanuit experimenteel oogpunt. De heer Moriau heeft er destijds voor geijverd taboes te doen sneuvelen, maar dat werk wordt tenietgedaan door deze tekst, die als neveneffect heeft dat de onduidelijkheid ervan sommigen kan misleiden. Het grote nadeel van deze tekst is dat hij een boodschap van verdraagzaamheid verspreidt, maar geen rekening houdt met de wet van de markt. Het spel van vraag en aanbod kan geen vruchten afwerpen als het om volksgezondheid gaat.

On rejette la voie de la réglementation, même d'un point de vue expérimental. Le vrai travail de levée de tabous réalisé par M. Moriau est complètement annulé par ce texte avec pour effet pervers que le flou qui y existe peut induire certains en erreur. J'insiste sur le grand dommage de ce type de texte, à savoir la diffusion d'un message sur la tolérance en oubliant la question du marché. Le simple jeu de l'offre et de la demande ne peut induire des effets bénéfiques en matière de santé publique.

Ik denk dat bepaalde maffia's hun handelsstrategieën verder zullen uitbouwen. Deze zittingsperiode wordt gekenmerkt door de

Je pense qu'on va voir se développer un renforcement des stratégies commerciales de certaines mafias. Cette législature aura été

dubbelzinnige en tegenstrijdige signalen die ze uitzendt. Ik zal voor het samenwerkingsakkoord stemmen, maar tegen het andere aspect dat we hier hebben besproken.

33.19 Hugo Coveliers (VLD): Gisteren hebben we met een vijftiental collega's een boeiend debat gehouden. Jammer dat iemand als de heer Decroly, die zich gisteren niet heeft laten zien, nu misbruik mag maken van de goedheid van de voorzitter en een veel te lange stemverklaring afleggen.

Vandaag wordt de poging van 1997 herhaald én verbeterd. Er wordt inzake preventie een samenwerking met de Gemeenschappen op poten gezet, een aantal begrippen uit '97 wordt overgenomen en gespecificeerd en opnieuw zal een circulaire worden opgesteld. Omwille van deze drievoudige aanpak keuren wij dit project goed.

Drugs blijven verboden, want ze zijn schadelijk. Anderzijds krijgt een zeker maatschappelijke tolerantie eindelijk vorm. Als een bepaald gebruik geen enkele negatieve impact heeft, kan het. Tegelijkertijd worden zwakke personen beschermd en wordt de georganiseerde misdaad zwaar getackeld.

Dit ontwerp is een aanvaardbare poging om de problematiek maatschappelijk te benaderen. Daarom keuren wij het goed. *(Applaus van de meerderheid)*

34 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid. (2179/1)

(Stemming/vote 26)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2179/1)

35 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende

marquée par le souci de transmettre des signaux ambigus et disparates. Je voterai pour l'accord de coopération mais contre l'autre aspect dont nous avons débattu ici.

33.19 Hugo Coveliers (VLD): Hier, avec une quinzaine de collègues, nous avons mené un débat passionnant. Il est regrettable que quelqu'un comme M. Decroly, qui brillait par son absence hier, abuse à présent de la bonté du président en dépassant le temps de parole autorisé pour une déclaration avant le vote.

Aujourd'hui, nous répétons et nous améliorons la tentative de 1997. En matière de prévention, une coopération avec les Communautés est mise en place, un ensemble de concepts de 1997 sont repris et spécifiés et une nouvelle circulaire sera rédigée. En raison de cette triple approche, nous voterons ce projet.

Les drogues restent interdites car elles sont nocives. Par ailleurs, une certaine forme de tolérance sociale prend enfin forme. Pour autant qu'un usage donné n'ait pas d'incidence négative, il est autorisé. Simultanément, nous protégeons les plus faibles et nous nous en prenons vigoureusement à la criminalité organisée.

Ce projet constitue une tentative acceptable d'appréhender le problème sous un angle social. Dans ces conditions, nous l'approuverons. *(Applaudissements de la majorité)*

34 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 2 septembre 2002 entre l'Etat, les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les Régions pour une politique de drogues globale et intégrée. (2179/1)

(Stemming/vote 26)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis au Sénat. (2179/1)

35 Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou

middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. antiseptiques. (1888/5)

(Stemming/vote 27)		
Ja	75	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	119	Total

(Stemming/vote 27)		
Ja	75	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1888/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis au Sénat.(1888/5)

35.01 Luc Goutry (CD&V): Het Nederlands gedoogbeleid loopt uit de hand en is mislukt. Vandaag wordt bij ons hetzelfde beleid ingevoerd. Kwetsbare mensen worden getroffen. Dit is nog maar de eerste stap. Er zal verwarring heersen en de jeugd zal negatief worden beïnvloed. Dat is vandaag de verantwoordelijkheid van de ja-stemmers.

35.01 Luc Goutry (CD&V): La politique hollandaise de tolérance connaît une dérive et échoue. Aujourd'hui, nous adoptons la même politique. Des gens vulnérables en seront les victimes. Et ce n'est que le début. La confusion va régner et la jeunesse va subir une influence négative. Telle est aujourd'hui la responsabilité de ceux qui s'apprêtent à approuver le projet.

De **voorzitter**: Ik vraag om zo meteen, na de laatste stemming, geen protestacties te ondernemen. Ik vind het gênant dat daarnet onder de protestanten een Vlaams parlements lid was.

Le **président**: Après le dernier vote, je vous demanderai de ne pas mener d'action de protestation. J'estime qu'il est gênant qu'un parlementaire flamand ait rejoint les rangs des protestataires qui se sont manifestés il y a un instant.

36 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering. (1889/5)

36 Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques et l'article 137 du Code d'instruction criminelle. (1889/5)

(Stemming/vote 28)		
Ja	75	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	120	Total

(Stemming/vote 28)		
Ja	75	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1889/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis au Sénat.(1889/5)

36.01 Patrick Moriau (PS): Het enige pluspunt van deze wet is dat er een taboe doorbroken wordt. Het is een - weliswaar kleine - stap in de goede richting. Nog niet zo lang geleden, met de vorige meerderheid, weigerde men nog het probleem aan de orde te stellen. Voor de rest is deze wet slechts het resultaat van een gebrek aan moed, zelfs van een zeker gebrek aan verantwoordelijkheidsgevoel, wanneer men terugdenkt aan de uitspraken van

36.01 Patrick Moriau (PS): Le seul point positif de cette loi est d'avoir brisé un tabou. C'est un - tout petit - pas dans le bon sens. Il n'y a pas si longtemps, sous l'ancienne majorité, on refusait d'aborder ce problème. Pour le reste, cette loi n'est que l'aboutissement d'un manque de courage, voire d'une certaine irresponsabilité, quand on se souvient des déclarations de certains membres du gouvernement en début de législature. On a laissé

bepaalde regeeringsleden in het begin van de zittingsperiode. Men heeft de jongeren wijsgemaakt dat cannabisgebruik gedepenaliseerd was, en daardoor diegenen die de wet moeten toepassen, in een onmogelijke situatie gemanoeuvreerd. Er is niks opgelost. Ik ben ervan overtuigd dat deze draak tijdens de volgende zittingsperiode als een boemerang in deze assemblee zal terugkeren. *(Applaus op verscheidene banken)*

croire aux jeunes que le cannabis était dépénalisé et placé ceux qui sont chargés d'appliquer la loi dans une situation invraisemblable. Rien n'a été résolu. Je suis persuadé que la prochaine législature verra ce pétard mouillé revenir en boomerang au sein de cette assemblée *(Applaudissements sur divers bancs)*.

De vergadering wordt gesloten om 20.46 uur. Volgende vergadering woensdag 19 februari om 14.15 uur.

La séance est levée à 20.46 heures. Prochaine séance le mercredi 19 février à 14.15 heures.